

in
inu

Assistentibus sponsae paramympho et proubra:
et alijs testibus Nuptialibus utriusque parti,
Der brant stehet bey der Brautführer und
Braueljungfrau: samlet andern hochzeit-
beyständen ti nevěsti na sluhbo sřejsthej
ta druch inu drushka si drugini. oh-
zetnimi peixhami na obėjih stranejk

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 53

11

in
inu

Ad sacramentum elevatum a Christo ad
mutuum Adjutorium et propagationem hu-
mani generis, Dum Sacrament erhoben von
Christo zur geschäftschafft und fortpflanzung
des menschlichen geschlechts [For sakramentski stan-
je] N' sacramentu povsodigne od Christusa
N' sprutni pomirski inu N' resprostrégnii
shlove'skiga roda

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 53

*in
inu*

At prodigus male disperdit bene parta, ac tandem eget. Aber ein Verschwender Verthut übel was wol gewonnen war, Vnd mus Endlich mangel leyden. ali en sapravláviz vfe marskáku sadéva, kar je s'dobro vejstjó sadoblénu bilú inu more k'sájdnimu v'bušhtvi shivéjti.

in
inu

Abhinc dicentur maritus et uxor; You da an
nenut man sic Mann Und weib; od tigá
xhafa se ouy inamenujejo, uosh, inu shenar

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 53

7

in
inu

Tum Epulantur cum invitatis Convivis Dirigente
omnia Architriclino Alsdann halten sie die Mahl-
zeit mit den Eingeladenen Gästen, da alles Veran-
staltet der Speisemeister Po tejm ony dershé óh-
zetnu gostuválicské s'timi pováblenimi Gostmy,
kir vse visha inu rovná ta starashina

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

53

in
inu

Posthaec non despondet clam sibi eam sed ambit, ut
procus ad Patrem et matrem; vel apud Tutores et
Cognatos per pronubes nach diesem Verlobt er sich
nicht heimlich mit ihr sondern er wirbt um sie, als
ein freyer bey Vatter Vnd Muetter; oder bey den
Vormundern, Vnd befreundten durch die freywerber
potejm fe on nesarozhy sh'njo skriváje ampak on
jo snubi, kakòr nje Lubi pèr ozhétu inu matéri ali
pèr savéjtnikih, inu pèr shlahti skus te snubázhe

HIPOLIT, Dict.?

Orbis pictus,

in
inu

ubi tamen magis spectanda virtus, et Honeftas
quam forma et Dos da aber mehr Zusehen ist auf
Tugend Vnd Erbarckeit als auf Schönheit, oder
auf heuratgut, kir pak je potrejba vezh glé-
dati na zhédnost, inu poshtéjnie kakòr na Id-
pòto, ali na jùternio

HIPOLIT, Dict.ſ
Orbis pictus,

in
inu

in primo Gradu: Pater: aut vitricus, Mater,
aut Noverca im Ersten Grad: Vatter, Vnd
Stieffvatter Muetter, Vnd Stieffmutter v'per-
vim koléni: ozha, inu ózhim, Mati, inu mázheha,

in
inu

in Secundo gradu: Avus, et avia im anderten
grad: Grosvatter oder Anherr, Vnd Grosmutter
oder Anfrau, v'drügim koléni: déjdz, inu
Bábiza

in
inu

in 6^{to}: trinepos, et trineptis. Sohn Vnd Tochter
im Sechsten grad vnuk inu vnuka v'fheftim glidu

in
inu

in 5^{to}: atnepos, et atneptis. Sohn Vnd Tochter
im fünfften grad vnuk inu vnuka v'petim glidu

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictus 54

in
-inu

in 3^{tio}: pronepos, et proneptis. uhrenckel, Vnd
uhrencklinn. v'tretjim [koléni] :prejvnuk, inu
prejvnuka.

in
inu

in 2^{do}: Nepos, et ^Neptis. der Enckel, Vnd En-
cklinn. v'drugim [koleni]: vnuk, inu vnuka.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

54

in
inu

In Linea Descendente in primo sunt: Filius et privignus, filia et privigna. In der absteigenden Linie im Ersten seind: der Sohn Vnd Stiefsohn, die dochter, Vnd die Stiefdochter. v'ti sdulni verfty v'pèrvim koleni so: syn, inu pástaryk hzhy, inu pástarka.

in
inu

vel ex eodem Patre et dicuntur Confanguinei: entweder aus Einem Vatter Vnd werden genennt stieffbrüder Vom Vatter ali s'eniga ozhéta inu se inenújejo popóli bratji od ozha

in.
inu

In linea Collaterali in 1 mo gradu sunt: Frater
et soror, qui sunt: In der seiten Linie im Er-
sten grad seind: der brueder Vnd die Schwester,
die seind v'ti s'transki v'erfty v'p'èrvim koléni
fo: Brat, inu s'etra, lety fo

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

in
inu

in 3^{tio}: propatruus et proamita, proavunculus et
promatertera. des grosvatters bruder, Vnd schwe-
ster der grosmutter bruder Vnd schwester Dejdza
brat inu seftra v'tretjim [koléni] Bábize brat
inu seftra

in.
inu

Avunculus et Matertera der Oheim, Vnd die Muhme
daf ist: Mutterbruder Vnd Mutterschwester ta vù-
jiz, inu vunia tu je m^atere brat, inu seftra

inu
inu

vel ex ipfem Patre et matre et nominantur Ger-
mani. oder beede eus einem Vatter Vnd Mutter Vnd
diese seind: Rechte brüeder ali obédva s'eniga o-
zhéta inu mátere inu lety so:pravi lastny brátje

in
inu

in 2^{do} sunt: Patruus, et amita Im Anderten seind:
der Vetter, Vnd die Base das ist: Vatters bruder,
Vnd Vatters schwester v'ⁿdugim koléni so:strix,
inu Téta tu je: ozhéta brat inu sestra

*in
inu*

vel ex eodem matre et dicuntur uterini: oder
aus einer mutter Vnd diese seind: Stieffbrüder
Von der Mutter ali s'ene matere inu lety fo:
popóli bratje od matere

in
inu

In 2^{do} gradu quoque sunt: Fratris Filius et Filia
vulgo Fratruelis et sororis Filius et Filia vulgo
sororius, et sororia. Im andern grad seind auch:
des bruders Sohn Vnd Tochter der Schwester Sohn,
Vnd Tochter v'drugim koléni so tudi Bratizh, inu
bratizhna ali bratan, Bratana seftrizh inu se-
ftrizhna

HIPOLIT, Dict.

Orb s pictus,

in
inu

Ludit Cypundijs et Furi incipit Spielt mit
Spielgereng, und hebt an Sweden & tu male
dejtes se ygrá s' stróšuro ygrácho. inu
porhuc shlabudráti

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 55

in
inu

crefcenta actate pietati et labori asuefit
bey wachsenden alter wird es zur gottes-
forcht und arbeit angewöhnet nadan
[zu malu deyte] gori jemu v. starosti se
h' boshimur strahu inu h' delu vadi

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 55

8

in
inu

a matre lactatur uberibus et Nutritura
pappis von der Mutter gesenzt mit den Brü-
sten und ernährt mit Brey und Mees. od ma-
tere je [tu malu dejte] prodoyi s' p'efarimi inu
je pyta s' m'aximikom

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 574

6

in
-inu

Pater generat, et Mater parit Filios et Filias
reliquando gemellos, der Vatter zeuget, Und die
Mutter geberet Söhne Und Töchter, Zuweilen auch
Zwillinge Pa arha rody, inu ta mati parody
synove inu hahere, v'khafsi dvojzhizhe

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 54

in
inu

Conjuges suscipiant (: ex Benedictione dei :) so-
bolem seu prolem et fiant Parentes. die Eheleute
bedommen (: durch gottes Segen :) Kinder und
werden Eltern. Ji sakóurski dudyé fardobé
(: shusi shengen boshji :) otróde inu postánejo
shérifli.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 54

in
inu

in 3tio: patruelis, sobrinus Amittimus des Vetter,
Und Nukunen Sohn. der Oheim Und der Ozaeren
Sohn. strixa inu tete syn vuxra, inu vunite
syn.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 54

in
inu

in 4^{to}: Abpatrus et Abamita, abavunculus, et Ab-
matertera. des Altvatters bruder Vnd schwester
der Altmutter bruder Vnd schwester. prejdedza
Brat inu seftra v'zhetértim [koléni] prejbábize
brat, inu seftra

in
inu

Liberi debent parentibus cultum, et officium.
die kindern seind schuldig den Eltern Ehre Vnd
dienst. ti otrózi so dolshny svojim stárisnom
zhaft, inu strejshbo yskásati.

*in
inu*

illi mañdat his opera et Distribuunt laborum pen-
sa jene befehlen diesen die arbeit, Vnd Theilen
aus die Verrichtungen ony [=ozha inu mati] naloshé
letejm tu dellu inu vun resdilé ta opravila

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

55

*in
inu*

quae ab his fideliter sunt Exsequenda sine mur-
mure et Dispendio; welche Von diesen Treulich
sollen Vollzogen werden ohne widerbellen, Vnd
Nachtheil; katéra [=opravila] od nyh svejstu
mórejo doperneyséna biti bres vfiga mermrájnia,
inu fhkode

*in
sua*

Servus olim erat Mancipium in quem Domino potestas fuit vitae, et Necis: ein knecht war Vorzeiten Leibeigen, über welchen ein herr gewalt hatte des Lebens Vnd des Tods: en hlapèz je nekadaž bil fushèn zhes katèriga je Gospúd imél oblást tìga shivlénia inu te smèrti:

inu
inu

pro quo praebetur ipsis Merces et alimonia, wo-
uor Ihnen gereicht wird der Lidlohn Vnd der
unterhalt, sa katériga voljo se jim daja ta
lonn inu ta hrana,

in
inu

Ex multis domibus fit pagus, oppidum, civitas
vel urbs et Metropolis. Aus Vielen häusen wird
ein dorff, Marckt, Stettlein oder ein Statt,
Vnd haubtstatt. s' *mnógh* h^{ih} rata ena Vass,
tèrg, méstize ali enu mestu, inu poglavítu me-
stu

*in
inu*

In turre primaria est horologium et Habitatio
vigilum. Auf dem höchsten Thurn ist die uhr
Vnd die wohnung der wachter. na tim nar vishi-
shim turnu je ta úra inu prebiválsizhe tih váh-
tarjou.

HIPOLIT, Dict.?

Orbis pictus, 56

in
inu

Theatrum, nosocomium, in recessibus Foricae
feu Cloacae et Custodia, feu Carcer das Spiel-
haus, Spital oder Siehen^haus: An abgelegenen
orten die Cloack Vnd das gefangenhau Comedi-
antska hiſha, ſhpitál, na odlóshnih krajih ta
lyák inu jezha, ali kejha.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

56

in
inu

Armamentarium, granarium Diverforia, popinae
et Cauponae, das Zeughaus, das Kornhaus, die
Gasthäuser, die Schencken Vnd Garkuchen, orósh-
ja hiſha, inu shitna Hiſha te ofhtarye, Tover-
ne inu gpajn kúhinje.

inu

templum, schola, curia, Domus mercatoria, cira
moenia et portas die kirche, die schul, das
Rahthaus, das kauffhaus, An der Mauer Vnd an
den Thören zerkov, shula, Rótovsh ali sodna
hísha, kupna hísha pèr mestnim osýdju, inu pèr
vratah

*in
inu*

In suburbys sunt horti et suburbana, ut et Coe-
meteria in den Vorstädten seind garten, Vnd
Lusthäuser, wie auch die kirchhöfe. v'pred-
méstah fo vèrti, inu priftáve, kakòr tudi ta
pokopaliszha.

in
inu

Intra urbem sunt plateae, vici et fora Lapidibus
strata in der Stadt seind gassen, strassen Vnd
Marckte mit Steinen gepflastert v'mesti so ga-
sse, zejfte inu térgi s'kámeni preskřiléni

in
inu

Actor accusat Reum et producit testes Con-
tra illum. der Klager klagt an den beplegy-
ten, und führt Zeugen wider Ihn. ta toshnyh
toshi tiza otlozheniya inu naprej prostav-
te priinhe super niega

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 56

8.

in
inu

Ilae muniuntur et Cinguntur moenibus, muro vallo,
aggeribus, et vallis, diese werden befestiget Vnd
Vmfangen mit einer Maur mit dem wall, mit schan-
zen, Vnd Pallisaden, Leté [=mesta] bodo potèrjene,
savárovane inu obdáne is sydóvni, s'nafsyom, is
fháanzami, inu s'kolmy,

in
inu

Tum Judex pronunciat sententiam absolvens Infontem
et Damnam fontem ad poenam et mulctum vel ad sup-
plicium. Alsdann der Richter spricht das Vrtheil
loszehlend den unschuldigen Vnd Verdammend den
Schuldigen Zur Straffe, Vnd geltstraffe, oder auch
Zur Leibstraffe. Po tejm ta fodnyk isrêzhe to fod-
bo inu obfôdi tiga kriviga k'fhtráfengi, ali h'
denârski ali tudi k'shivôtni kâstigi.

inu

Merces aliunde allatae in Domo Commerciorum vel
Commutantur vel venum exponuntur in tabernis Mer-
cimoniorum die waaren Von andern orten Zugeführt
werden im kaufhaus entweder Verstoehen oder Ver-
wechselt oder feil gelegt in den kramen Vnd Lā-
den Tu blagú od drugót perpellánu se v'ti kupil-
ni Híhi ali saméjnía sa drugu ali na prudaj po-
stávla v'tih kramah, inu shtazúnah

in
inu

venditor ostendat rem poveralem, et indicat
pretium quanti liceat. Der Verkäufer bietet
aus der ware und benennt den Preis *) Sie pro-
dejávix mashe inu ponija tu blagú, alijsna
prodájo postávlenu rixhy, inu provij to rejno,
ali rejni tu blagú, kúliku káhta ali
velja

*) mas sie Roste

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

57

75

in
inu

et venduntur pro pecunia, moneta, vel mensurata ulna vel ponderatae Librae. Und
Verkauft um gelt, Münze, entweder abgemessen
mit der Elle oder abgewogen auf der Wage.

inu [tu blagú] je prodáje sa denáři, ali
vshe smérjenu s' vátolam ali isváganu
s' to vago.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

fs

in
inu

Striges seu Lamiac super rogam Cremantur; die
hexen und Unholdern auf dem Scheiterhauffen Ver-
brennet; te xlyrienne inu vejhrke se na
gärrmädi serhgo

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

57

in
time

Homicidae, sicarij latrones, et piratae vel Crurii
fragio plexi rotae imponuntur, vel palo infiquun-
tur. di. Mörder Rauber. Und Seeräuber werden ent-
weder gradbreicht auf das Rad gelegt oder an
einen Stab gespisset; Ti obyávrri, narbóyniri
rúpavri inu murrski narbóyávrri ali se v'
Kolí. pladó inu na Kolí postévio ali se
na Kolre netávkueji

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

57

72

inu

Tabernarii Circumforanej, et scrutarji volunt
etiam dici Mercatores. die Budensizer oder
krämer Quacksalber, Vnd Trödler wollen auch
kauffleute genennt seyn. Ti krámarji ali krofh-
nárji ti Arzati, inu beretázhi, Frázhlerji hó-
zhejo tudi kupzy imenováni biti.

in
inu

Emtor Licitatur et pretium offert der kauffer
feilschet oder bietet darauf Vnd Legt ein Bot.
Ta kupèz kup dela, ali obéjta inu navdári to
obéjzho.

in
inu

Qui tangit arteriam et sufficit urinam
ster fücklet die Puls, und beschaues den
hærn, urin ta [= arxat] pofllâte to
teperho shylo inu pglêda to vodó:
stálviro

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 58

6

in
inu

Si quis contrahitur: additur res ei, qui
plurimum pollicetur. So einer gegenfeitlichet:
wird die weare dem überlassen der am
meisten bietet. adu eden v. rignu flogi,
inu vank obéjta takú je tu blagi t'mú
isruxhy, natéi narverk obéjta.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

57

12

in
inu

Mensurae et Pondera. Mass und Gewichte.
Mēra inu Vaga.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 57

in
inu

Eftque vel potio vel pulvis vel pilulae, vel pa-
stilli vel Electuarium, vel fuccus. Und ist ent-
weder ein Trancklein oder Puluer oder Pillulein,
oder Kuchlein oder Latwerge, oder ein Saft. inu
je [arznya] ali enu pytjé, ali en prah, ali kü-
glize, ali pogashize, ali en Lituvár, ali en shonft.

ix
inu

Imponimus feretro, et Efferru iuramus pompa
Funerari versus Coemeterium, legen sie auf
die Totenbaar und lassen sie tragen mit
Leichgepränge nach dem Kirchhof puště
teisté c = měřička na měřiváškro páro
inu puště teisté nesti s' pohřbívání prau
gánjam na ta hřbitov, ali ne pohřbová
liška

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

58

12

in
inu

a vesperionibus sepulchro inferuntur, et huma.
ntur von den Todtgrabern ins grab gelegt und
eingescharret werden. od. sich begräbenissen
je I merlichij v' ta grab poloshé inu poko.
pajo

HIPOLIT. Dict.:
Orbis pictus, 58

in
inu

Cippo tegitur et monumentis et Epitaphijs
ornatur. wird mit dem grabstein bedeckt
und mit grabmahl und grabnschrift geschrieben.
Ta grab se si pogrebovskim nimenom pro
vrije inu si pogrebovskim imenijam inu
si pogrebovskim popisánijam vzieta.

HIPOLIT. Dict.:
Orbis pictus, 58

in
inu

Cum funus procedit Gulsantur Campanae et
Cantantur: pfermi wan die Leiche fortgetragen
wird, werden die Glocken geläutet und die
Psalm gesungen und das: Nadax je te mer
li'nd h' pogrébu nese je sgoné ti sgonóvi
inu je ti p'falui p'gö inu du:

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 58, 59

in
inu

Chirurgus curat vulnera et ulcera, splenij,
feu Emplastris. Der wundarzt heilet die
wunden und wunden, mit den Pflästeren.
ta Sadar sepli te rane inu turo si Flajir
Jktramu ali si Flaktri.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

58

7

in

Defuncti olim cremabantur ab cineres in urna
recondabantur. die Todten wurden vor Zeiten
verbrannt und die Aschen in einem Krügle
aufbehalten. Si mirtvi: so s mekádaj: shpali:
inu ta pepél v'eni Krügliti igori brá-
nil:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 38

in

Dialecta, et oratio sunt optima medicina.
Eine gute Sprachordnung und das Gebet sind
die beste Arznei. ein omefnu shivlénic,
in molitor fo ta nar bolphi aranya

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 58

in
inu

ubi pharmaca in Capsulis pixidibus, et Lagenis
adservantur. da die arzneysachen in kästlein
lädlein Büchlein Vnd flaschen aufbehalten wer-
den. kir [=v'apotéki] te arzniske rizhy v'pre-
dálzah v'pukshah inu v'flashah se hránio.

in
inu

Gravitatem rerum Experimur ponderibus et Libra,
bilance, die Schwehre der dinge Prüfen wir mit
gewichten mit der waage, to Teshávo tih rězhy
pretěhtamo, iskušamo my s'temi gvíhtmi s'teht-
ki inu s'to vago, ali is sklejdno vago

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

57

in
-ixu

Post hoc celebrantur Exsequiae et leguntur missae nach dem wird die Leich begängnus gehalten Vnd die Messen gelesen. po tem se tu pogrěbsku opravilu dèrshy inu te svete mafhe berò,

in

inu

Requiem aeternam dona eis Domine, et lux perpetua luceat eis, die Ewige Ruhe Verleiche Ihnen o Herr Vnd das Ewige liecht leichte Ihnen, ta vezhni pokoy dodějli jim o Gospud inu ta vezhna Luzh fvejti jim,

*in
ixu*

In Theatro (:quod vestitur tapetibus, et fiparys tegitur:) aguntur Comediae et Tragediae, quibus repraesentantur res memorabiles; Auf dem Schaulplatz (:welcher bekleidet mit Teppichen, Vnd mit fährhagen Verzogen wird:) werden gespielt freuden= Vnd Trauerspiele, in wellichen Vorgestellt werden denckwürdige Sachen, na gledoválishu (:katéru je prevléjzhenu s'tébihi, inu pretégnenu s' firenki:) se ygrájo vefséle inu sháloftne Comédie, v'katérik se napréj postávio spomyna vrej-dne rizhy,

inu

inu

et acciduntur, uter alterum proferere possit
praepriis supplantando. Und bemühen sich,
welcher den andern könne zu boden bringen, son-
derlich mit Bein Unterschlagen. inu se pomieja
[ti metavri] inu fylis, Natéri bi Liga drüniga
mogal na bla, pèprávití, ali okúli vréjhi
slasti si nogo' podbyájniám.

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictus,

60

14

in
isum

Luctatores apud Romanos olim Sudi, et inuncti
oleo prehendent se invicem, die Ringer bey den
Römern vor Zeiten Nactend, und mit Oel bestrich-
chen fassen einander an, Si Metávrri për Rim v
Lánik néhadej nangi, isum s' oljam pomá v
sani se eden drúsiga poprimejò

HIPOLIT Dict.:

Orbis pictus,

60

10

in
inu

Þrygta praestigis facit e marfupio. der Sa-
nheusspider spielet aus der gauirdtasiken.
Ga Tafkraggrávir Kauslá inu ygrá si te
Kändlerste tafke.

HIPOLIT. Dict.:
Orbis pictus, 59

in
inu

Funambulus graditur et saltat super funem tenens
manu balteum aut suspendit se manu vel pede.
Der Seildancer geht und hüpft auf dem Seil,
haltend in der hand die gewichtstange oder hängt
sich in ein hand oder fus. shronaplérix hodi
inu plehe po shtrinu, inu dersh v' rodak qvoh
tno shtrengo inu se obéjfi sa eno roko, ali sa
nogo.

HIPOLIT Dict.:

Orbis pictus, 59

in
inu

Graefstigiator facit varia spectacula volubi-
litate Corporis der Gaukler machet Mancherley
Schauspiele durch geschwindigkeit des Leibs So
Kaukler dela mnogitère vgléola vréidne
ygré Musi hekrüft inu vglébirknost Liga Shi-
vota

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 59

10

*in
inu*

ut historia De Filio prodigo, et patre ipsius a quo
agnita Culpa benigne recipitur Domum redux. als
die Geschichte Vom Vngerathenen Sohn, Vnd Von sei-
nem Vatter, Von dem, nach bekanter Schuld er lieb-
reich wieder aufgenommen wird kakòr ta pèrgòdba od
sgubléniga fynà, inu od njegòviga ozhéta od katé-
riga, po sponánì pregrejhi, je on Lubesnìvu su-
pet bil gorivset kadàr se je on supet na dum bil
vèrnìl.

in
inu

Actores, seu histriones agunt personati; Die
Spielpersonen spielen Verkleidet, Ti Comedi-
ánti ali ygrávzi ygrájo inu djálie prebléjzhení,

in
inu

Plebs stat in Cavea et plaudit si quid arridet.
der Pöbel stehet auf dem Platz Und Platscht mit
den Händen Zusammen wan ihnen etwas wolgefällt.
tu gmajn ludſtvú pak ſtoyi na plazu inu Luska
s'rokami skupaj kadär mu kaj dopáde.

HIPOLIT, Dict.

Orb's pictus, 59

in inu

vel frameis et pugione simul. oder mit Rappier
Vnd dolch Zugleich. ali s'mezhmy inu s'tollihi
skúpaj [htritajózhi]

ad in
inu

Decertantes vel gladiis, vel hastilibus, et bipennis
nibus vel semispathis, vel Ensis mucronem obligatis;
ne lethaliter laedant; kämpfend entweder mit den Schwertern
oder mit sengen Vnd Partisanen, oder mit dusecken, oder mit
degen so an der spiz Ballen haben das sie nicht Tödtlich
Verwunden phritajoshi ali is paláshmi ali s'rátiszhami,
inu s'partisánami, ali tefsákmi ali s'mezhny, katéri
na fhpízah fo savésani de do smèrti paránio;

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

59

in
inu

forte et arte luditur calculus in alveo aleatorio
et Chartis Ruforis et Ruforibus Chartifoliorum
mit glück Und Kunst Spiellet man mit steinen im Spiel-
bret, Und mit Karten, Von den Kartenspielern is
Irenko inu Kunstje se ygra' ta dama s' na.
menni na ygra'vski dilixi inu s' gver-
bami od Ivartopérov.

HIPOLIT Diet.:

Orbis pictus, 60

ii

in
inu

idque est Ludus sortilegij aleatorum. Und
dieses ist ein Glückspiel der Spinbuben.

inu teti je ena ygra' te frenke til beweg -
laxou inu nepriduch ludij

HIPOLIT. DIET.:

Orbis pictus, 60

in
inu

Magna follis seu pila aëre distenta ore episto-
mii sub dio pugno reverberatur. der Ballon
aufgeblasen Vermittels des Ventils wird Unter
den freyen hiemel mit der faust geschlagen. In
ballon is sapo napr'kneu smuxito pipo, se
pod golim nebom si pestjó byje inu pogájna.

HIPOLIT. Dict.:
Orbis pictus, 60

in

inu

idigne est nobilitatem lufus sed Commotionem et
agilitatem Corporis agnoscendam. Und dicitur
ist est ein adeliche Spielübung zur Bewegung, Und
zugleich die Behendigkeit des Leibs zuerlangen.

inu letú [= shóganie] je enu Gospórkú ygrá ~
nie h' pogibánie, ali h' pretrešsanie inu
tudi to roxnost inu ogibichnost tiga
shivota sadobéti.

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictus, 60

in
-inu

In Sphaeristerio Luditur quila: quam alter mittit
alter recipit et remittit reticulo; Im Ballhaus
schlägt man den Ballen welchen der eine zuschlägt
der andere empfängt Und Zurück schlägt mit dem
Pracket; v' shogálnixi: ali v' shogálnu: Hifhi
Je ygrá is shogo matéro eden sashéne inu
to drúgi prejme inu nasaj vdari s' ragetom;

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictus, 60

14

in
ine

et qui primum contingebat eam accipiebat
lucrum, praemium a lucrata. Unde mel-
cher au ersten dasselbige erreichte, der bedankt
den dank, das kleinvod, von dem kampflichter.
inu materi je te pèrvi taiffiga (= xgl) do-
teral, ta je sadóbd to kvalo, inu to vadlo
ad tige vadlavstige feduzke.

HIPOLIT. Dict.:
Orbis pictus, 61

in
in

Nobiles, Barones et Comites habitant in Circum-
jacentibus arcibus, die Edelleute, Freyherrn
Und Grafen wohnen auf den umliegenden Schlössern
ti shlochtividi, Gräzerji in graffi Stanicejs
po tik pokrog leshevit gradejt

HIPOLIT Dict.:
Orbis pictus, 61

in

inu

Multae urbes, et pagi faciunt Regionem et Regnum.
Viel Städte und Dörffer machen ein Land und ein
Reich. velika mesta inu vafy stwé ena der
shelo, inu ena krajstva.

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictus, *CS*

in
inu

Regnum et Regio. Das Reich u. Landtschaft.
Krajčestvo inu Dshella.

HIPOLIT. Dict.:
Orbis pictus, 61

in
inu

vel sclopo et arcu jaculantes vel grallis incedentes; oder mit dem Blasrohr Vnd armbrust schiessend; oder auf stelzen einhergehend; ali s'pihávníkam inu is samústrom stréjlati ali na berglah hodiťi;

*in
inu*

vel super petaurum se agitantes, et osvillan-
tes. oder auf der hutzschen sich bewegend, Vnd
Rezschend oder hutzhend. ali na gugálnizi ali
vuzhkálnizi se májati inu gugati ali vuzhkati.

HIPOLIT, Dicta

Orbis pictus,

61

inu
inu

^a
ubi Navigantibus et iter facientibus portorium
et vectigal Exigitur. woselbst Von den Schiffen-
den Vnd Reisenden die Maut Vnd der Zoll gefor-
dert wird. kir od tih mimú voseózhih inu potue-
józhih to brodovino, muto inu zoll se pogéruje
inu terja.

inu
inu

juxta Fluvia navigabilia et vias Regias habet
princeps sua telonia: an den schiffreichen flüs-
sen Vnd Landstrassen, hat der fürst sein Zoll-
häuser: na tih zholnizhováunih, ali voshnívnih
vodah inu zejftah, ima ta Färcht svoje zólske
Híshe

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus,

in
inu

Dapifer, Thefaurarius, Archi- cubicularius et
ftabuli Magifter der Truchses der Schazmeister,
der obrist Cammerer, Vnd der ~~ob~~rist Stallmeister.
krajlévi trushar, ali fhpishnikar, krajlévi sa-
kládnikar, krajlévih saklád oblaftnyk, vigfhi
kámèrling inu vigfhi fhtalmastèr.

no
inu

et v. saeculares. Rex Bohemiae Archipincerna
Dux Bavariae Archi-Dapifer Dux Saxoniae Archi-
marschallus, Marchio Brandenburgensis Archi-Come-
rarius et Comes Palatinus Archi-Thesaurarius. Und fünf
weltliche der König in Böhmen Erzbischof der Herzog in
Bairn Erz-Brükser der Herzog in Sachsen Erz-Marschall
der Markgraf von Brandenburg Erz-Kammerer, Und der
Pfalzgraf Erz-Schatzmeister. inu per deshelodich jenu
v'ki kraj Cesárori Metákovie herzog v' parohi
deskéli Cef. Trúshar Herzog v' saxonji Cef.
Marschall, markgraff
s. brandenburga ./.
HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 62

Cesárovi vlašti Kámerling inu pfalagreff,
Cesárovi šarmaster.

in
inu

His subordinantur Nobiles aulici Nobile Famulitium Cum cubicularijs Famulis, et Curforibus Auf diese folgen die hofjunckern die Edelknaben, Pagen, mit denen kammerdienern Lackeyen. Vnd Lauffern sa tejmi gredó ti drúgi Dvorski shláhtniki shlahtni ali krajlévi pásheti, s' timi kámèrlinki flushábniki postréjshniki inu hitri seli

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictus,

*in
inu*

Aliorsum ablegat vicarios suos Administratores, praefectos quaestores, et Legatos: quibus subinde mittit nova mandata per Veredarios. Anderswohin schickt er sein Stellwarter Stadthalter, Amptleute Renntmeister, Vnd Gesandten: denen er Zuweilen nachsendet neue befelche durch Postboten, Postilionen. drugám on [=krajl] poshila svoje naméjstnike oblastnyke, Flégarje, Réntmastre inu isposlánze, Amshatóre katérim v'zhafsi poshle nova povélla po póshtarjih inu postilionih.

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictus, 62

in
inu

Hochverständig. vifsóku saftópen, fýlnu pá-
meten, en mosh veliziga rasvúma inu saftóp-
nosti. vir magna prudentia, usu et Exercita-
tione praeditus: vir ingenio prudentiaque.
Acutissimus.

HIPOLIT: Dict. II, 94

in
inu

Vor hunger, laub eichlen etc. essen. od lákote
lýstje, shélod, inu drúge rizhý jeisti. levare
famem, fronde: pellere, solare famem glande,
quercu.

in
inu

Allerley hülsen an früchten. lupina, fhtrok,
roshizhik, luszhina, nóshniza per bóbu inu drúgimu
sozhivju. Siliqua, vagina, tunica, folliculus,
utriculus.

in
-inu

Huldigen, sich mit dem Eid Verbinden. pokórszhino,
svejstóbo, inu sposhtovánie oblubíti, se h'timu
skus perfégo savésati, se podvréjzhi inu podló-
shniga sturíti. in leges jurare, in verba magi-
stratus jurare.

in
inu

Mein hord, mein Trost. en dejl móje dúfhe, móje
ferzé, moj trofht inu vefsélje. animae meae pars.

in
inu

die Runzlen Vertreiben. gárbe inu v^ápe pre-
gnáti. Erugare cutem.

in
-inu

qui vagina reconduntur, et Cingulo vel Balteo
accinguntur; welche in die Scheide gesteckt
Und an den Gürtel oder im gehänge umgelegt, oder
umgürtet werden; katéra [=oróshja] se v'nóshni-
ze vtekújejo, inu na pafsu, ali v'tim obejshál-
niku okúli dónéjo ali opáfhejo;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

63

in
inu

ocreae ferreae, manicae ferreae cum lorica et
scuto, clypeo: die Beinschienen die Blechhand-
schuh samt den Panzer, Vnd Schild. sheléjsne
fhkórnize, sheléjsne rokovize s'tem pánzarjam,
ali sheléjsnim hlazhami, inu szhytom.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 63

*in
inu*

qui in Comitibus Eligitur ab VIII. Electoribus, ut
sunt III Ecclesiastici et Archiepiscopi: Mogunti-
nus Trevirensis, Coloniensis welcher auf dem wahl-
tag erwöhnet wird Von den Acht Churfürsten als da
seind drey Geistliche Vnd Erzbischöffe, Zu Mainz,
Zu Trier, Zu Cöln. kateri [Eta Cefsar] na sbrális-
zhu se isvóli od tih ossem Churfürstov kakòr so
terjé duhovski inu vígshi shkoffi Májnarski, Tri-
erski inu Cölnerski,

in
inu

Hoffertig seyn. prevséten, oblédén bíti, offertováti, se prevséti, vřhájten inu ófferten bíti.
superbire, efferre se Infolenéter: Infolentem efse,
se superbum praebere.

in
inu

Mühsam, Voll mühe Vnd arbeits. teshák, nadlé-
shèn, sabávliu, shtentáven, polhen muje inu
dela. laboriosus, Difficilis, molestus: res
Difficultatis, laboris, negotý plena.

in
inu

Murb, das gern bricht. kèrhák, pèrhák, kar se
radu slómi, inu potáre. friabilis, fragilis.

in
inu

Gar nicht, mit nichten. cilu nikár, kratku
inu malu nikár. Nequaquam, minime, neutiquam.

in

inu

Nun sag her. sdej povi, *s*dej rezhi, kar vejsh
inu snafh. quin die, quid est.

in

inu

sich der Nüchternheit befehlen. smáfnu, inu
trésivu shivéjti. temperanter vivere.

in
inu

Nüchterkeit, mässigkeit, teszhóta, teszhlívoft:
trésivoft, treslívoft, smáfnoft, sdershlívoft
od nesmáfne spíshe inu pytjá. jejunitas; tempe-
ranatía, sobrietas.

in
inu

Nüchter, mässig im essen Vnd Trincken. tresiu,
trésliu, smassen, spároven v'jéidi inu pyt-
ji. temperans, moderatus, sobrius, frugalis.

in
inu

Eigennuz. s'isebni nuz inu dobizhek. privatum
Commodum.

in
inu

O weh! jo gorje meni, jo inu ve. vae, heu!

HIPOLIT: Dict. II.

in
iku

Nuzbar, fruchbar seyn. nuznu, pridnu, vshatnu
biti, nuzati, pomagati, k'nuzu inu h'pridu
biti. Conducere, expedire, prodesse: adjumento,
utilitati, emolumento esse.

in
inu

das gemeine gut an seinen nuzen wenden. blagú in
inu iménie te gmánie na svoj súsebni nuz obèr-
níti. Convertere pecuniam publicam in suos usus.

in
inu

Es ligt dir ob. tebe *se*déne ta rejzh, letú tebe
antizhe, angréde, je tvoja dolshnúft inu slushbá.
Tibi Incumbet: muneris seu officý *ti* est:
tuum est.

ix
inu

Obligen, fleis anwerden. fe nalézhí, podáti na eno
rejzh, fe pomújati, flífsati, Flis inu mujo pèrlo-
shítí, se na eno rejzh saloshítí. Incumbere ad vel
in aliquam rem: operam et studium suum in aliqua
re Collocare.

in
inu

Oberster im krieg.vivuda, generál, vigfhi Capitán
inu oblastnyk na vójski. Dux, imperator.

HIPOLIT: Dict. II,

in
inu

Obenhin, ohne fleis. nemárnu, pres flíssa, takú inu
takú, saníkèrnu, mimú gredózh. obiter, leviter,
Curfim, perfunctorie: levi et molli brachio.

HIPOLIT; Dict. II,

in
inu

Oben, dróben. sgoraj, osgóraj. supra. was oben Vnd
Vnten ist. kar je sgóraj inu spodaj.
quae supra et subter sunt.

HIPOLIT: Dict. II,

in
inu

Ordnung geben. éniga podvishati, podvuzhíti.
énimu visho, furm inu manéro napréj písáti, koku se
koku se ima sadershíti. praefscribere, Consti-
tuere, definire modum.

in
inu

Obsich, nidersich. gori inu doli. surfum deorfum.

in
inu

Pallieren, glätten. gláđiti, palírati, lykati,
gláđku inu svitlú napraviti. polire.

in
inu

Packen, einpacken. bútoře, inu zule sbéřati, dé-
lati, bale véřati, púnkelze neréřati, správlati,
v'kup snářhati, blagú v'řhkrine slágati. Con-
farcinare, sarcinas Colligere, in fasciculos
Colligere, Convafare.

in
inu

Polierer, ausbuzer. palírar, gladkodélnik, katéri
oróshje zhífti inu snashi. politor, armorum
politor.

in
inu

Paar Vnd Paar.dva inu dva,par inu par.bini.

HIPOLIT; Dict. II,

in
inu

Pápstlich Recht.pápesheva postáva inu pravíza,
jus Canonicum.

HIPOLIT: Dict. II,

139

in
inu

Ordnung im essen Vnd Trincken.enu smafnu
shivenie, v'fpishi inu v'pytji.diaeta.

in
inu

Ordenliche mittel Vnd weg.pravi úrshahi,pooti,vishe
inu fhege. Legitimae rationes,viae,legitimi modi.

HIPOLIT: Dict. II,

138

in
inu

Ordenliche mittel, arzneyen. odlózhene inu od búga
savkásane arznie. legitima et a deo ordinata
remedia.

in
inu

speis-Vnd Trankopfer.jedni inu pytni offer.

Op.: Latinskega besedila ni.

in
inu

Er ligt mir in ohren.on mi v'ushé'sah lesly inu
brenzhy.eius sermonibus aures meae Circumfonant:
Inculcat se auribus meis.

in
inu

Peinlich fragen. skus peso inu martro sprashovâti,
h' s'posnâniû te risnize s'yliti, p'ermóratî, p'ertrú-
zati. quaestioni subjicere.

in
inu

In ordnung bringen. v' éno ordengo inu v' právo
fhtato p'právití. ordinare, Disponere, Componere:
in ordinem adducere.

138

HIPOLIT: Dict. II,

in
inu

Re ist persönlich darbey gewesen. on je v'pri-
zho bil, inu je vidil. Interfuit, et praefens
vidit.

HIPOLIT: Dict. II, 140

in
inu

Pfinn, aussaz. pshenu, goba, párhe, gárje, li-
sháji inu garde flare na shivóti. lepra, ele-
phantiasis, grando.

in.
inu

mit glühenden Zangen Pfezen. s'gorézhimi kléj-
szhami szhipati inu tèrgati. Candenti forcipe
Carpere, vellicare, lacerare.

in
inu

Pfennigmeister. en oblaftnýk zhes denárje, en
gmajn kafsýr *inu* plazhnýk ene deshélle. quaes-
stor, tribunus, aerarius.

*in
inu*

Hi a Diabolo sub specie serpentis seducti, Cum Comederent de Fructu vetitae arboris Damnabuntur Ad miseriam, et mortem Cum omni sua posteritate et eiciebantur e paradiso. dise Von dem Teuffel, ingestalt der Schlangen, Verführet. Als sie Aezzen Von der frucht, des Verbotenen Baums wurden Verdammt Zum Elend Vnd Zum Tod, mit aller Ihrer Nachkommenschaft, u. wurden Verstossen aus dem Paradeis. Leti od hudizha v'podobi te kazhe sapelani, kadèr so jedli od tiga sadu tiga prepovedaniga drivefsa, so bily obsojeni k'nadlugi inu k'smertì sovso svojo rodbino inu so vun pahneni is paradisha.

in
inu

inde ad utrumque latus, manus dextera et sinistra. Von danen Zu beyden seiten die hände, die Rechte Vnd die lincke. odśód na obějih platih, te roké, deřníza, inu livíza.

HIPOLIT, Dicta
Orbis pictus,

in
-inu

Subtus, inguen, et pudenda. darunter der Schmer-
bauch, Vnd die Scham. spódaj so dimle ali vamp,
inu ta fram.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

in
inu

in quolibet sunt tres Articuli et totidem Condy-
li cum ungue. An jeden seind drey glieder, Vnd
so Viel knöchel samt dem Nagel. na flehernim
[pèrfti] so tri glidki, ali skleпки, inu toliku
knofekóu ali gærzhiz s'nuhtom red.

*in
inu*

Extremitas est pollex Cum quatuor digitis Indice,
medio, annulari, et auriculari das Eusserste ist
der daum; mit den Vier fingern, dem Zeiger, Mit-
telfinger, Goldfinger, Vnd ohrfinger. tu púslednu
na roki je ta palz s'petéjmi pèrftmi, kokèr je ka-
sávník, fréjdník slatapèrftník, inu ufhésník.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 14

in
inu

oculus vero (:in quo ~~Albugo~~, et pupilla:) tegitur Palpebris et supercilio. das Aug aber (:in welchen das weisse, Vnd der Augapffel:) wird bedeckt Von den wimmern Vnd Von den Augbraun. okú pak (:v'katérim je tu bejlu, inu sàrklu:) je pokrítu s'obervmy, ali od obervy.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 14

in
inu

Canales et ossa. Das Geäder u. gebeine.
Stylo, Nitc inu Nesty.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 15

in
inu

et quinque Canales spirituum, ad movenda
membra. Und fünf Leitrohren der Lebensgei-
ster, Zu bewegen die Glieder. inu per rōrpaou
tik shiveōrkhik dukōv, h' gibeyritu tik
glidoe.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 15

in
inu

Caro et Viscera. Fleisch u. Ingeweid. Mesiú,
inu pševzdje ali drub.

HIPOLIT, Dict.,
Orbis pictus, 14

in
inu

os septum est mystace, et Labiis; der Mund ist
Umgeben mit dem Knebelbart, u. mit den Lippen;
ufta so obdāna s'muftāzhami, inu is shnāblami;

HIPOLIT, Dict.:

Orb.s pictus,

in
inu

In Facie sunt: frons, uterque oculus, Nafus, cum
duabus náribus, os, genae seu malae et mentum
Im Angesicht seind: die Stirn, die beyde augen,
die Nase, mit Zweyen Nasenlöchern der Mund, die
wangen, Vnd das kien v'obrásu fo: tu zhellu, oba
ozhefsa, ta nus s'dvejmi nósnimi lúkniami, ufta,
liza inu sdulna zhelúft, ali podbrádek.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

in
inu

binae aures, tempora et facies. beyde ohren,
die schläffe, Vnd das Angesicht. obedva ufhé-
řsa, řenzy inu ta obrářs.

in.
inu

adhinc tali, Calx aut Calcaneum, et solum seu
solea, weiter die knorren, die fersche, Vnd die
Sole, dajle doli ti zhlenki, ta peta, inu ta
podplát,

*in
inu*

In Corpore sunt: Cutis, cum membranis, Caro cum
musculis, Canales, Cartagines, ofsa et viscera.
Am leib seind: die Haut, mit den häutlein das
fleisch mit den Mäusen, das Gräder, knorplen oder
krusplen, Bein, Vnd das Ingeweid. na shivótu fo:
kosha s'péjzhizami, ali shlémami, mefsú s'mísh-
kami, kite, hrustánzi, kosty, inu drub ali o-
fsérzhje.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

*in
inu*

In ventre, Ventriculus, et Intestina omento ob-
ducta; Im bauch, der Magen, Vnd das gedärm ins
nez eingewickelt. v'trebúhi, ta shelódiz, inu
zheva v'péjzhizo savít.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

in
-inu

in Capite Cerebrum; Circundatum Crânio, et peri-
cranio. in haubt das gehirn; Umgeben mit der
hirnschale, Vnd Schwarte. v'glavi moshgâni;
obdâni s'zhipinîo, inu s'búzhno kosho.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

*in.
inu*

jecur, seu Hepar, et a sinistro ei oppositus lien;
Duo renes, Cum vesico. die Leber, Vnd Zur lincken
ihr entgegengesetz die Milz; die beyde nieren,
samt Blase. ta jetra, inu na lejvi strani njim
spruti postávljena vránka, ali fliséna; obedvej
obyfti, s'mihúrjom red.

in
-inu

In pectore, Cor obvolutum pericardio; et pulmo,
qui respirat. in der Brust, das herz eingewickelt,
mit dem herzbändel; Vnd die Lunge, so Athem ho-
let. v'pàrfih, ferzé savítu is fèrzhnim vesíl-
zam; inu pluzhe, katére fapo vléjzhejo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 15

in
inu

Arteriae, quae Calorem et vitam e Corde [deferunt]
die pulsadern, so die wärme Vnd das Leben aus dem
herzen; [leiten] te tepézhe shyle, katére to gor-
kúto inu tu shivléjnie is fèrza; [pélejo]

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

in
inu

via Cibi, ac potus in ventriculum. et juxta hauc
ad pulmonem guttur, pro respiratione; die Strasse
der Speis Vnd des Trancks, in den Magen. Vnd ne-
ben dieser Zur lungen die lufftrohr, Zum Athem-
holen; ena zejfta te fhpishe inu pitjá v'ta she-
lódiz. inu ravèn tiga h'pluzham, ta goltánz ali
hruftáneez, h'dihajniu;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 15

in
inu

via Cibi, ac potus in ventriculum. et juxta hauc
ad pulmonem guttur, pro respiratione; die Strasse
der Speis Vnd des Trancks, in den Magen. Vnd ne-
ben dieser Zur lungen die lufftrohr, Zum Athem-
holen; ena zejsta te fhpishe inu pitjá v'ta she-
lódiz. inu ravèn tiga h'pluzham, ta goltáneez ali
hruftáneez, h'dihajniu;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 15

*in
inu*

^Nervi, qui sensum et motum a Cerebro per Corpus
deferunt. die Nerven, so die Sinnlichkeit, Vnd
bewegung, Aus dem Gehirn, durch den Leib leiten.
te kíte, katére ta pozhútek, inu gibájnie, s'mo-
shgánou skus ta shivót pélejo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

in
inu

Sensus Externi et Interni. ~~Peussersliche~~ u.
Innerliche Sinnen. Svunájní inu snótrajní
Farkútrí:

in
-inu

Anterior, et posterior Fibula. das Vorder und
hintere Schienbein, sprejdná inu sejdna
pisnhal, ali xeu na nógi

in
inu

quo Cognoscit et intelligit, bonum ac malum: vel
verum, vel apparens wodurch sie erkennet Vnd Ver-
stehet, das gute, Vnd das böse, entweder das
warhaffte oder das Scheinbare skus katéro ona
sposná inu saftópi, tu dobru, inu tu hudú, ali
risnizhnu, ali le ozhitnu

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

17

in
inu

Memoria sub occipite singula recondit, et depro-
mit: quaedam deperdit; et hoc est oblivio. die
Gedächtnus unter dem hinterhaupt, Verwahret alle
Sachen, Vnd gibt sie wider heruor etliches Verlie-
ret sie; Vnd das ist die Vergessenheit. Ta Spomyn
pod satilnikom, ohráni vse rizhy, inu supet te-
řte naprěj daja, nukutěre on sguby, ali posábi,
inu letú je ta posablivoft

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

16

in
inu

Deformis et monstruosi. Ungestaltte und Miß-
geburtten. Affidui inu spärheni Ludje.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 17

in
-inu

visus, Auditus, gustus, odoratus, et tactus. das
Gesicht, das Gehör, der Geschmacken, der Geru-
chen, Und betastung. ta pógled, ta polúsh, ta
shmah, ta podúh, inu ta potíp.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

16

in
ixu

Manus Dignoscit tangendo rerum quantitatem et
qualitatem; die Hand Vnterscheidet durchs an-
rühren der Sachen Mas, grösse Vnd beschaffenheit.
Ta Roka reslôzhi skus dotáknejne tih rizhy mero,
velikost, inu vsháffingo;

POLIT, Dict.:

Orbis pictus, 16

*in
inu*

Nasus olfacit odores et foetores. die Nase rie-
chet die Geruche Vnd die Gestancke. Nus difhy
lejpe duhé inu smardý.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

in
inu

[Manus dignoscit] Calidum, et Frigidum; Humidum,
et siccum, Durum, et molle; Laeve, et asperum;
grave, et Leve: [die Hand Unterteil] warmes,
Und kaltes; feuchtes, Und Trocknes; hartes, Und weiches;
Glattes, Und Rauhes. schweres, Und leichtes: [Fa
Roka reslorhiz toplu ali gordu, inu marstu;
mokrú, inu juhu; terdu, inu mehdú; gládku,
inu ostrú; teshkú, inu lahskú:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

16

in
inu

Auris audit sonos tam naturales, voces et verba
quam artificiales, tonos Musicos, das ohr höret
die Schalle, so wol die Natürlichen, die Stimmen,
Vnd worte, Als die kunstfündigen, die Music, Thö-
ne. tu vuhú flishi te shume, takú dobru te natúre,
glafsy, shtime, inu besejde, kakòr te kunsti, te
músike vishe.

in
-inu

Deinde in voluntate, qua eligit, et Concupiscit
aut rejicit, et averfatur, Cognitum; hernach in
dem willen, wodurch sie erwählet, Vnd Verlanget
oder Verwirfft, Vnd Verabscheuet, das erkante;
potlèr v'ti voli skusi katéro ona isvoli, inu
poshely, alinsavérshe, inu safovráshi, tu spo-
snánu ali saftóplenu;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 17

inu

Agrorum Cultura et Res pecuaria erat antiquissimis temporibus Regum, et Heroum hodie est tantum infimae plebis Cura. der feldbau, Vnd die Viehzucht, war Vor uralten Zeiten der Königen Vnd helden heutiges Tags ist allein des untersten Pöbels sorg. tu polsku dellu inu ta shivínska Reya, je bila v' nekadájshnih zháfsih tih krajlou, inu mogózhnih junákou, ob sdajnim zháfsu pak je samú tiga nar nishíhi ludstvá skèrb.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

in
inu

Scindit terram vomere et dentali, quae antea fimo est stercorata; et facit fulcos. Pflugat er die Erden mit dem Pflugschaar Vnd dem Pflugeisen, die Zuuor mit mist ist gedungen worden; Vnd machet furchen. orje ali rejshe to semljo s'lémeshom inu s'zhertáalom, katéra poprěj s'gnójam je bila potréfsena, ali ognojéna; inu dela Brasde.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

in
inu

et his Concluditur Agricultura, messis et foeni-
ficium. Und hiermit wird beschlossen der feld-
bau, der Schnitt und die heumade. inu stem
je kleinerem zu größerem dellu, ta schetra
inu ta Rofhuia.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

19

6

in
inu

Corraditque rastro Componit acervos furca
et convehit vehibus in foenile, ^{†)} inu tojfo
E travo, fejnis grabi skupaj s grablami,
sdejva v. kopice is sejnoskimi villami,
inu pjeli noter na vosejh v. sejnixo,

†) Und rechet es Zusämen mit der rechen,
machet Schober mit der hengabel, und
führet es mit fuderen auf den heuboden.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 19

13

in
inu

atque ita cum paleae, et stramen sunt separata
a granis ingerit in saccos. Und also, wan die
Spreuer, Und das stroh wird abgesondert
von den Kernea fasset er es in die säcke. inu
tabu, Radix plejve, inu ta flama jo od.
lorehena od tign sarnia spravla tuislu
rite shalle.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 18, 19

in
inu

et tenens laeva stivam, dextra rallum quo amov
vel glebas, Und haltend mit der Linken die Sfluge
stern, mit der Rechten den Sflugschaber, womit er
beyonds Raumt die Erdsollen, inu derohend s'
to divixo te pluskni rothaj, ali: Kleisrhe s'
defuixo to pluskno voko, ali: Stergjanho s'
natero on [= pränk] na bran odmaruje
te Grunke,

HIPOLIT, Dict.: 18
Orbis pictus,

in
inu

Messor metit maturas. Fruges falce messoria, Col-
ligit manipulos, et Colligat mergites. der Schnit-
ter schneidet ab das Zeitige geträid mit der Sichel
sammet hampeln Vnd bindet die Garben shenz shejne
tu srèlu shytu is fèrpam, pobèra shytu po pàrgi-
fhzhah inu veshe te fnope.

in
inu

tum feminat semen, et innocat occa. Alsdann sæt
er den Samen, Vnd Eget Ihm ein mit der Egen. ta-
krát seye on [=orázh] tu seyme, inu povléjzhe tu-
ístu s brano.

no
inu

Rigatur fontanis et harpagio. Er wird befeuchtet
mit Brunen Vnd mit dem Sprengkrug. on [=vèrt]
bo polyvan is shtèrnami inu is shkrofilnizami.

HIPOLIT, Dict. 3

Orbis pictus,

in
-inu

ornatur ambulacris et pergulis. Er wird geziert
mit Spaziergangen Vnd Sommerlauben. on [=vèrt]
je oziran is sprehajálnimi potmi inu is lúsh-
tnimi lúpami.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 18

in
inu

vel Natura dumis et vepribus. oder die Natur
mit hecken Vnd Büschen. ali ta Natúra s'tèr-
njom inu garmújam.

in
inu

quae flexa e rudibus, et vitilibus. welcher geflochten aus Zannpfählen Vnd Reissicht, katéri
[plut] je spleden s'kolzmi, inu s'protjam.

in
inu

Arborator in pomario plantat arbores, Inferitque
furculos viviradicibus. der Baumgartner im Baum-
garten Pflanzet Baume, Vnd impfet die Propfreiser
auf die Stämme. Drivéssar v'pungertu safája drivéssa,
inu vzejpi te mladize na te divjake.

HIPOLIT, Dict.:

Orb s. pictus,

in
-inu

Hortulanus, olitor in viridario fodit ligone, aut
bipalio; facitque pulvinos, ac Plantaria; quibus
infert femina, et ferit plantas. der Gartner im
Pflanzgarten grabet mit dem grabscheit mit der Spa-
te; Vnd Machet Bette, Vnd Pflanzbette; darein er
bringet den Saamen, Vnd Pflanzet die Pflanzen. ta
vèrtlar ali vèrtnar v'seleñim vèrtu kople s'matiko,
ali s'kopázho; inu dela gredize, inu sajalne gre-
dé; v'katére vèrshe tu seyme, inu sady te flanze.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 18

in
inu

Primus et antiquissimus victus, erant terrae fruges: die erste Vnd Älteste nahrung waren die Erdfrüchte; ta pèrva inu nar stárischi hrána je bilú tu sadje te semlje;

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

in
inu

Hominem vidimus: jam pergamus ad victum hominis,
et ad mechanicas artes quae huc faciunt. den
Menschen haben wir besehen jezt lasst Vns fort-
schreiten Zur kost des menschen, Vnd Zu den hand-
werckskünsten so hierzu dienen. zhlovéka fmo mi
oglédali, sdej podájmo se napréj k'shívefhu tiga
zhlovéka, inu h'tem ántverham katéri h'temu flu-
shio.

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus, 17, 18

in
inu

His accententur: Hermaphroditus Capito, Naszo Zu
diesen werden gezehlet: der Mann Vnd weib Zugleich
ist der Groskoff, der Grosnase h'tejm bodo pèr-
shtivèni: ta smejnéniz, ali mosh inu shena skupaj
ta glavázh, nofsázh ali dolganúfsez,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 17

in
inu

ut sunt: Imanis Gigas, nanus pumilio Bicorpor,
biceps et id genus monstra Als da seind: der Vn-
geheure Ries, der winzige Zwerg, der Zweybeleibte,
der Zweykopf, Vnd dergleichen Vnformen. kakò so:
ta nesmáfnu veliki Ris, ta májzeni Páperik, ta dvo-
jashivótni, dvojaglávni, inu tákufhne smejne inu
spake.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus.

inu

Monstrosi et deformes sunt, Corpore aberrantes a
Communi forma Misgeburten Vnd Vngestalte seind,
die mit dem leib abweichen Von gemeiner Gestalt.
Spázheni inu Nevstáltni so, katéri is shivótam
odstópio od te gmajn podóbe.

HIPOLIT, Dičič
Orbis pictus, 17

in
-i'm

falsa, [Cognitio est] Error opinio, et suspicio.
die falsche, [erkantnus ist] ein Irrthum wahn Vnd
Verdacht. tu krivu ali nerisnáznu, [sposnájne je]
ena smota vann, inu sumnia ali sumneshlivoft.

in
inu

Hinc est etiam amor, et gaudium, in fruitione: sed ira, ac dolor in passione. daher ist auch die liebe, Vnd freude in der geniessung: Aber Zorn, Vnd schmerze, in der leidenschaft. od tot je tudi ta lubesen, inu vefsélje v'tim vshivánju: ali sèrd, inu shálost, v'terplivostí.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 17

in
inu

Hinc oritur spes et timor, in Cupidine et aver-
satione. daher entspringt hoffnung Vnd forcht, in
der Begierde Vnd Abscheu. od tigá odskózhi, ali
pride tu vúpanje inu strah, v'ti shelli, inu v'
sovráfhtvi.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

in.
inu

Opilio, paſtor paſcit gregem, inſtructus fiſtula,
pera, et pedo; der Schäfer, Schafhirt, oder heer-
der, weidet die heerde Verſehen mit der Sackpfeif-
fen, hirtentasche, Vnd mit dem hirtenſtab; ovzhár,
ovzhji Paſtyr, ali zhejdnik, paſſe to zhejdo o-
skerblén s'eno piſzháuko, paſtyrsko taſhko, inu
s'paſtyrsko pálizo;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

in
inu

Bubulcus evocat armenta e bovilibus Buccina feu
Cornu, et ducit Paftum. der kühhirt blaset das
Vieh aus den Stallen mit dem kühhorn, Vnd führt
es auf die weide. Ta kravár trobi ti shivíni
vunkaj is govéskih fhtall s'kravjim rugom, inu
shene toísto na pašo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 19

in
inu

et nota Navalis. Und Schiffmühl; inu
mlyx na ladjeh;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 20

in
inu

Separatque fufures decidentes in Ciftam;
a farina (: polline :) elabente per excufforium,
Und scheidet die Nleyen, so da fallen in den Ra.
ften; Von dem Mehl, das da stäubet durch den
Beutel, inu lozhi te stróbi; kátéri prádajo
v: to fúdrinío; od te mofe, kátéra prághí
fúsi ta prájd

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 20

10

in

inu

et faciunt favos, e quibus mel effluit. Und ma-
chen Honigrucken, aus welchen der Honig
fließet. inu [exhibet] délayé médium
favoré, si Matéria ta med von soloy.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

20

in
inu

et includitur novo alveari. Und wird gefarrt
zu einem neuen Stock. inu fe repre inu dene v'
ex nov prajin, narbo, ali exhibituik.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

19

7